

Пітер покупает кольцо

Пітер: Скажите пожалуйста, сколько стоит это кольцо?
Продавщица: Двести восемьдесят.
Пітер: Это золото?
Продавщица: Золото.
Пітер: Хорошо, я возьму его. В какую кассу надо платить?
Продавщица: Во вторую налево.

Типичный иностранец покупает шоколад



Иностранец: Какой шоколад вы рекомендуете?
Русский: Я рекомендую шоколад "Кэдбери". Это самый лучший шоколад. Реклама так и говорит: "Только настоящий шоколад может носить имя "Кэдбери"! Фирма начала продавать шоколад в России в девяносто втором году. По-моему, шоколад очень вкусный.
Иностранец: Хорошо. Я тоже думаю, что это самый вкусный шоколад. Дайте, пожалуйста, две плитки "Фрут энд нат".

парфюмерия	parfumerie	обувь (v)	schoeisel
хрусталь (m)	kristal	пластинка	elpee
часы	horloge / klok	компакт-диск	cd
тогда	dan / toen	шляпа	hoed
отдел	afdeling	плащ	regenjas
женский	dames-	вон там	daar zo
одежда	kleding	костюм	kostuum
второй	tweede	ювелирный (bnw)	juweliers-
платье	jurk	кольцо	ring
продавщица	verkoopster	золото	goud
мерить / по-	passen	платить / за-	betalen
мал	(te) klein	самый	meest
размер	maat	лучший	beter / best
цвет	kleur	настоящий	echt
юбка	rok	носить	dragen
идти [3]	goed staan	продавать /	verkopen
велик	(te) groot	продать	
короткий	kort	плитка	reep
милый	lief		
сапоги	laarzen		

цветá	kleuren
белый	wit
голубой	lichtblauw
зелёный	groen
жёлтый	geel
коричневый	bruin
красный	rood
розовый	roze
синий	donkerblauw
серый	grijs
чёрный	zwart

“Платите в кассу”

В русских магазинах традиционная система обслуживания - такая:

1. Надо узнать цену товара.
2. Надо заплатить деньги в кассу. Вы платите деньги и получаете чек.
3. Вы отдаёте чек продавцу и получаете товар.

“На втором этаже”

Первый этаж - это голландский "begane grond",
второй этаж - это голландский "eerste verdieping" etc.



**Гостиница “Октябрьская”
в Томске. Сколько здесь
этажей?**

ГРАММАТИКА**Обо мне - over mij**

Leer dit als iets onregelmatigs.

На втором этаже - op de tweede verdieping (in Nederland: eerste verdieping!)

Dit is een voorbeeld van een mannelijk bijvoeglijk naamwoord enkelvoud in de 6e naamval op “-ом” of “-ем”. Deze uitgang geldt voor zowel mannelijke als onzijdige bijvoeglijke naamwoorden:

в сером костюме	-	in een grijs kostuum
в ювелирном отделе	-	op de juweliersafdeling
об этом магазине	-	over deze winkel
на Чёрном море	-	aan de Zwarte Zee
на южном берегу	-	op de zuidoever
в московском метро	-	in de Moskouse metro
на Ярославском вокзале	-	op het Jaroslavl-station
о хорошем студенте	-	over een goede student

“трéтий” - "derde"

Dit rangtelwoord heeft een afwijkende verbuiging. Zie blz. 142.
на трéтьем этажé - op de derde verdieping

Плáтье мне малó - De jurk is me te klein

Юбка мне великá - De rok is me te groot

“велик” en “мал” zijn korte vormen van het bijvoeglijk naamwoord (zie Ruslan 1, les 5). In de betekenis "te groot" en "te klein" voor kleding / schoeisel is er geen lange vorm.

Есть жёлтого цвёта - Er is een gele

Je gebruikt een 2e naamval om een kleur van iets aan te geven.

Плáтье мне идёт - De jurk past me / staat me

Dit is een voorbeeld van idiomatisch gebruik van het werkwoord "идти" in de betekenis "passen", "staan" (bij kleding).

Я егó не ви́жу - ik zie hem niet

Werkwoorden met een i-vervoeging (zie Ruslan 1, les 7) en met een stam op "-д-" nemen in de 1e persoon enkelvoud van de tegenwoordige of de toekomende tijd een "-ж-" :

Я ви́жу, ты ви́дишь, он/о́на ви́дит, мы ви́дим, вы ви́дите, о́ни ви́дят

Во вторóю кáссу - Naar de tweede kassa

De letter "o" is ingeschoven na "в" vanwege de anders gekke opeenhoping van drie medeklinkers achter elkaar.

Сáмый вку́сный шокола́д - De lekkerste chocola

Met “сáмый” maak je een overtreffende trap van een bijvoeglijk naamwoord.

Сáмая дорогáя маши́на - de duurste auto

Сáмые культу́рные лю́ди - de meest beschaafde mensen

В девяно́сто вторóм годú - in 1992

"в годú" - in een jaar - heeft een onregelmatige uitgang van een 6e naamval. Het rangtelwoord gedraagt zich als een bijvoeglijk naamwoord: (letterlijk) "In het negentig tweede jaar". Zie ook:

in het jaar 2000 - в двухты́сячном годú

in 2001 - в две ты́сячи пёрвом годú

in 2002 - в две ты́сячи вторóм годú ... и т.д.

Overzicht van de verbuiging van bijvoeglijke naamwoorden

Je hebt nu alle vormen gehad van het bijvoeglijk naamwoord enkelvoud, als ook de 1e en 4e naamval meervoud. De resterende meervoudsuitgangen vind je in de komende lessen. Zie ook het grammatica-overzicht op blz. 142.

De verbuiging van voornaamwoorden

De verbuiging van “мой”, “твой”, “наш” en “ваш” als ook van “этот” lijken op die van bijvoeglijke naamwoorden. Zie ook het grammatica-overzicht op blz. 142.